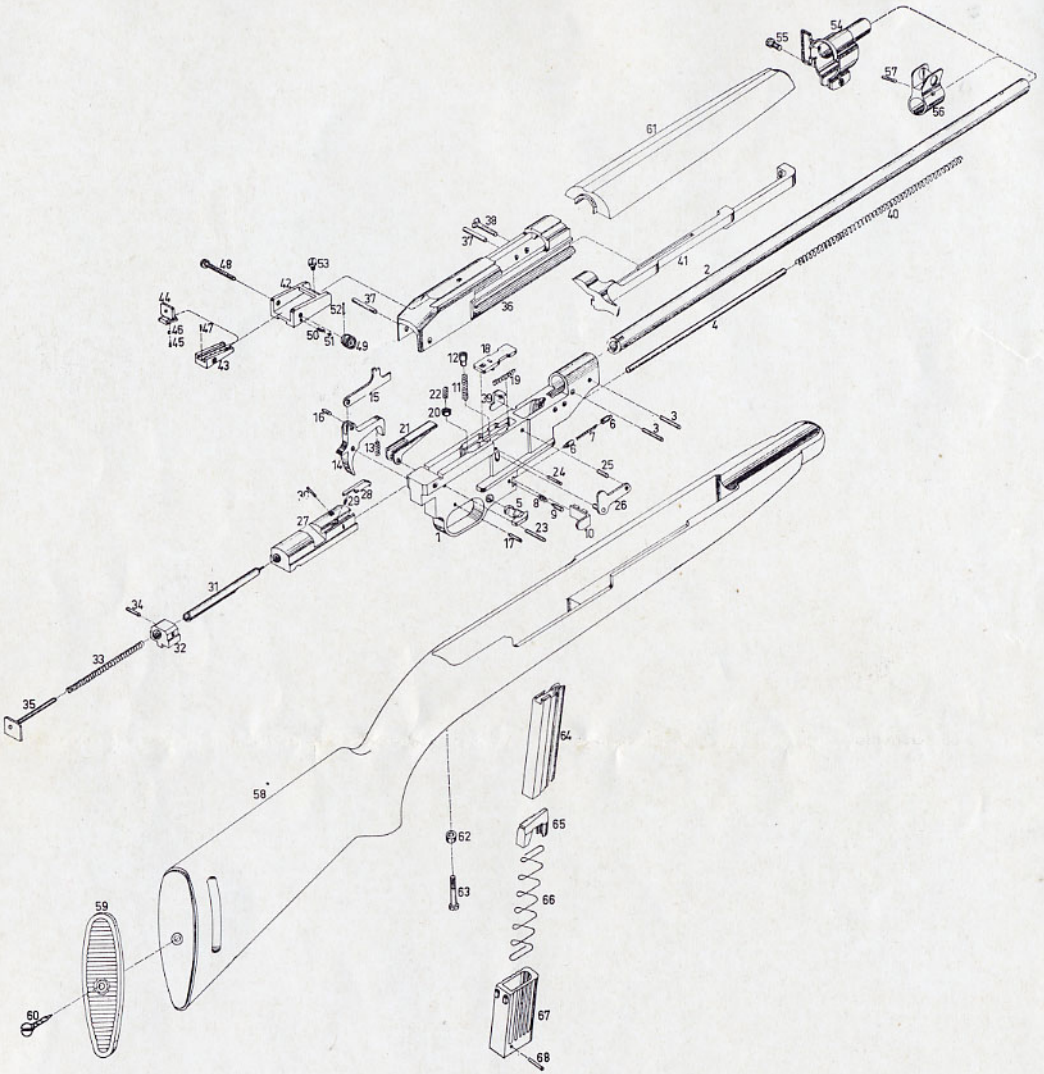
ERMA EM 1

cal. 22 L.R.



Bei Bestellung bitte unbedingt Teile-Nr. und Bezeichnung angeben.

Please specify on order parts number and name.

Prière d'indiquer dans vos commandes le nom et le numéro des pièces détachées.

En sus pedidos sirvanse transmitirnos la denominación y el número de las piezas de recambio.

Bedienungsanleitung

Sicherung: Die Sicherung befindet sich auf der rechten Seite vor dem Abzugbügel. Bei vertikaler Stellung des Sicherungsflügels (Spitze des Flügels zeigt auf weißen Punkt) ist die Waffe gesichert. Bei horizontaler Stellung des Sicherungsflügels (Spitze des Flügels zeigt auf roten Punkt) ist die Waffe entsichert.

Beim Gebrauch der Waffe ist das gefüllte Magazin in das Gewehr einzusetzen. Verschluß der Waffe durch Spanngriff bis zum Anschlag nach hinten ziehen und loslassen (Vorwärtsbewegung des Verschlusses muß durch den Federdruck bewerkstelligt werden). Entsichern und abziehen.

Bei leergeschossenem Magazin bleibt der Verschluß offen. Das Magazin kann nach Eindrücken des Magazinhalters (an der rechten Seite vor dem Abzugbügel) entfernt werden. Beim Entfernen des Magazines schnellt der Verschluß der Waffe nach vorn.

Das Reinigen des Laufes wird zweckmäßig bei eingesetztem leeren Magazin und geöffnetem Verschluß vorgenommen.

Achtung: Ziele niemals auf Menschen, auch wenn die Waffe nicht geladen ist. Jede Waffe ist gefährlich.

Demontage der Waffe

Linsen-Schraube (55) am Handschutzhalter lösen, Schraube (63) am Schaft entfernen, Handschutzhalter (54) nach vorn schieben, Handschutz (61) abheben;
System aus Schaft entnehmen;
Beide Stifte (37) ausschlagen, Senkschraube (38) entfernen;
Gehäuseoberteil (36) abheben (mit Zeigefinger Verschluß nach unten drücken),
Spannstange (41), Verschlußfeder (40) und Federstange nach vorn entfernen;
Federlager (35) anheben und Schlagfeder (33), Schlagstück (31 a) mit Kammer (27) nach hinten entnehmen.

Instruction of use

Safety on the right side of the trigger guard is engaged when safety lever points down (white point). To disengage rotate safety lever forward (red point).

To load, engage safety, and insert the filled magazine into magazine opening, making sure magazine snaps into place. Hook over operating slide handle, pull operating slide to the rear and release it (the closing of the bolt must be done by spring pressure). Disengage safety and pull the trigger.

Bolt remains open when magazine is empty. Push magazine catch to the left and withdraw magazine. Now bolt closes.

Attention: Never point the weapon at anyone even when unloaded, any weapon is dangerous.

Disassembly Procedure

Loosen front band screw (55), remove rear guard screw (63), slip front band (54) forward on barrel, and lift wooden handguard (61) free.
Separate barrel and receiver assembly from stock.
Push both trigger housing retaining pins (37) out of receiver and remove receiver screw (38).
Lift receiver (36) free (push downwards with finger tip the bolt).
Pull operating slide (41), operating slide spring (40), and operating slide spring guide (4) forward.

Raise recoil plate (35) and remove to rear firing pin spring (33), firing pin piece (31 a) together with bolt.

Mode d'emploi

Sûreté: Le cran d'arrêt se trouve à droite devant le pontet. A la position verticale de l'ailette de sûreté (flèche de l'ailette en face du point blanc) l'arme est mise au cran d'arrêt.
A la position horizontale de l'ailette de sûreté (flèche de l'ailette en face du point rouge) l'arme est prête au tir.
Pour utiliser l'arme introduire le chargeur rempli. Tirer en arrière la culasse à fond par le levier d'armement et lâcher. (Le mouvement en avant de la culasse doit s'effectuer par la pression du ressort.) Tirer.
Lorsque le chargeur est vide la culasse reste ouverte. Le chargeur peut être retiré après avoir poussé l'arrêtoir de chargeur (latéral à droite, devant le pontet).
En enlevant le chargeur, la culasse de l'arme se ferme.
Le nettoyage du canon doit s'effectuer le chargeur vide et la culasse ouverte.
Attention: Ne visez jamais personne même si la carabine n'est pas chargée. Toute arme est dangereuse.

Demontage de l'arme

— Desserrer la vis (n° 55) du collier du protège-main
— Enlever la vis (n° 63) du fût
— Avancer le collier du protège-main
— Oter le protège-main (n° 61)
— Enlever le mécanisme du fût
— Chasser les 2 goupilles (n° 37)
— Enlever la vis latérale (n° 38)
— Oter la barre d'armement (n° 41) le ressort récupérateur (n° 40) et son guide (n° 4)
— Enlever le guide du ressort de percuteur (n° 35)
— Enlever le ressort de percuteur (n° 33) le percuteur (n° 31 a) avec la culasse (n° 27).

Instrucciones de manejo

El seguro, a la derecha del guardamonte, está echado cuando la palanquilla mira hacia abajo (punto blanco). Se quita el seguro haciendo girar la palanquilla hacia adelante (punto rojo).
Para cargar échese el seguro e introdúzcase el cargador lleno en su alojamiento. Tirese del cerrojo hasta atrás y suélteselo. (El avance del cerrojo debe efectuarse en virtud de la presión del muelle).
Quitar el seguro y apretar el disparador.'
Al agotarse el cargador, el cerrojo queda abierto. Apriétese el pestillo del cargador y extráigase el cargador. Con esto el cerrojo se cierra.
Atención: Apunte jamas a personas, tampoco con el arma sin carga. Toda arma está peligrosa.

Procedimiento para el desarme

— Aflojar el tornillo (55) de la brida de sujeción de la culata, quitar el tornillo (n° 63) de la culata, llevar hacia adelante la brida sobre el cañón y retirar la delantera (n° 61).
— Retirar de la culata el cañón y el alojamiento del cerrojo.
— Sacar del alojamiento del cerrojo los dos pasadores (n° 37) de retención del cajón de mecanismos y quitar el tornillo (n° 38) del alojamiento del cerrojo.
— Retirar el alojamiento del cerrojo (n° 36) (empujar el cerrojo hacia abajo con la punta del dedo).
— Echar hacia adelante la palanca del cerrojo (n° 41) con su muelle (n° 40) y guia (n° 4) del muelle.
— Retirar la guia (n° 35) del muelle de la guja percutora y llevar hasta atrás el muelle (n° 33) de la aguja percutora y el cuerpo (n° 31 a) de la aguja percutora juntamente con el cerrojo.

Ersatzteile:

1 Gehäuseunterteil
2 Lauf
3 Paßkerbstift
4 Federstange
5 Sicherungshebel
6 Federbolzen
7 Sicherungsfeder
8 Magazinhalterfeder
9 Federbolzen
10 Magazinhalter
11 Abzugstangenfeder
12 Federbolzen
13 Abzugfeder
14a Abzug komplett
14 Abzughebel
15 Abzugstange
16 Zylinderstift
17 Zylinderstift
18 Auslöseplatte genietet
19 Auslöseplatten-feder
20 Federbuchse
21 Abzugstollen
22 Abzugstollenfeder
23 Zylinderstift
24 Zylinderstift
25 Zylinderstift
26 Auslösehebel kpl.
27a Kammer komplett
27 Kammer
28 Auszieher
29 Ausznieherfeder
30 Zylinderstift
31a Schlagstück kompl.
31 Zündstift
32 Schlagstück
33 Zündstiftfeder
34 Zylinderstift
35 Gegenlager
36 Gehäuseoberteil
37 Zylinderstift
38 Senkschraube
39 Ausstoßer
40 Rückholfeder
41 Spannstange
42a Visier
42 Visierfuß
43 Visierführung
44 Kimme
45 Druckfeder
46 Kugel
47 Zylinderstift
48 Stellschraube
49 Rastmutter
50 Druckfeder
51 Kugel
52 Zylinderstift
53 Linsenschraube
54 Handschutzhalter komplett
55 Linsenschraube
56 Korn
57 Paßkerbstift
58a Schaft komplett
58 Schaft
59 Kolbenkappe
60 Linsenschraube
61 Handschutz
62 Buchse
63 Linsenschraube
64a Magazin
64 Magazinrohr
65 Zubringer
66 Magazinfeder
67 Magazinmantel
68 Paßkerbstift

Spare parts:

1 Trigger housing
2 Barrel
3 Barrel pin (2)
4 Operating slide spring guide
5 Safety lever
6 Safety detent plunger (2)
7 Safety detent plunger spring
8 Magazine catch spring
9 Magazine catch spring plunger
10 Magazine catch
11 Trigger bar spring
12 Trigger bar spring plunger
13 Trigger spring
14a Trigger assembly
14 Trigger
15 Trigger bar
16 Trigger bar pin
17 Trigger pin
18 Sear release plate
19 Sear release plate spring
20 Sear spring plunger
21 Sear
22 Sear spring
23 Sear holding pin
24 Sear release plate pin
25 Sear release pin
26 Sear release
27a Bolt assembly
27 Bolt
28 Extractor
29 Extractor spring
30 Extractor pin
31 Firing pin
32 Firing pin piece
33 Firing pin spring
34 Firing pin piece pin
35 Recoil plate
36 Receiver
37 Trigger housing retaining pin (2)
38 Receiver screw
39 Ejector
40 Operating slide spring
41 Operating slide
42a Rear sight assembly
42 Rear sight base
43 Rear sight ramp
44 Rear sight sliding aperture
45 Rear sight sliding spring
46 Rear sight sliding ball
47 Rear sight ramp pin
48 Rear sight windage screw
49 Rear sight windage knob
50 Windage stop spring
51 Windage stop ball
52 Windage stop pin
53 Rear sight base screw
54 Front band assembly
55 Front band screw
56 Front sight assembly
57 Front sight pin
58a Stock assembly
58 Stock (polished beech or oiled walnut)
59 Butt plate
60 Butt plate screw
61 Handguard assembly
62 Rear guard screw plunger
63 Rear guard screw
64a Magazine assembly
64 Magazine tube
65 Magazine follower
66 Magazine spring
67 Magazine tube holder
68 Magazine tube holder pin

Pieces de rechange

1 partie inférieure du mécanisme
2 canon
3 goupille de canon
4 guide du ressort récupérateur
5 ailette de sûreté
6 boulons (2) de ressort de sûreté
7 ressort de sûreté
8 ressort arrêt-chargeur
9 boulon de ressort arrêt-chargeur
10 arrêt-chargeur
11 ressort de bielle de détente
12 boulon de ressort de bielle de détente
13 ressort-détente
14a détente complète
14 levier de détente
15 bielle de détente
16 goupille de bielle de détente
17 goupille de détente
18 plaque de déclenchement de gâchette
19 ressort de plaque de déclenchement
20 douille de ressort
21 gâchette
22 ressort gâchette
23 goupille gâchette
24 goupille
25 goupille
26 levier de déclenchement complet
27a culasse complète
27 culasse
28 extracteur
29 ressort d'extracteur
30 goupille
31a percuteur complet
31 percuteur
32 support-percuteur
33 ressort de percuteur
34 goupille percuteur
35 guide de ressort de percuteur
36 partie supérieure du mécanisme
37 goupille
38 vis latéral
39 éjecteur
40 ressort récupérateur
41 barre d'armement
42a hausse complète
42 base de hausse
43 glissière de hausse
44 mire
45 ressort de mire
46 bille
47 goupille de glissière
48 vis de réglage
49 écrou de fixation
50 ressort de base de hausse
51 bille
52 goupille
53 vis de base de hausse
54 collier du protège-main
55 vis de collier
56 guidon
57 goupille de guidon
58a fût complet
58 fût (crosse)
59 plaque de couche
60 vis de plaque de couche
61 protège-main
62 douille de vis de fût
63 vis de fût
64a chargeur complet
64 tube de chargeur
65 élévateur
66 ressort de chargeur
67 corps de chargeur
68 goupille fond de chargeur

Piezas de recambio

1 Cajón de mecanismos
2 Cañón
3 Pasador del cañón (2)
4 Guia del muelle de la barra de sujeción
5 Palanquilla del seguro
6 Pitón del muelle del seguro
7 Muelle del pitón del seguro
8 Muelle del pestillo del cargador
9 Pitón del muelle del pestillo del cargador
10 Pestillo del cargador
11 Muelle de la biela del disparador
12 Pitón del muelle de la biela del disparador
13 Muelle del disparador
14a Conjunto del disparador
14 Disparador
15 Biela del disparador
16 Pasador de la biela del disparador
17 Pasador del disparador
18 Chapilla del liberador del fiador
19 Muelle de la chapilla del liberador del fiador
20 Pitón del muelle del fiador
21 Fiador
22 Muelle del fiador
23 Pasador del fiador
24 Pasador de la chapilla del liberador del fiador
25 Pasador del liberador del fiador
26 Liberador del fiador
27a Conjunto del cerrojo
27 Cerrojo
28 Extractor
29 Muelle del extractor
30 Pasador del extractor
31 Aguja percutora
32 Cuerpo de la aguja percutora
33 Muelle de la aguja percutora
34 Pasador del cuerpo de la aguja percutora
35 Guia del muelle del la aguja percutora
36 Alojamiento del cerrojo
37 Pasador de retención del alojamiento del disparador
38 Tornillo del cajón de mecanismos
39 Expulsor
40 Muelle de la palanca del cerrojo
41 Palanca del cerrojo
42a Conjunto del alza
42 Base del alza
43 Rampa del alza
44 Alza
45 Muelle del alza
46 Bola del alza
47 Pasador de la rampa del alza
48 Tornillo de regulación del alza
49 Botón de regulación lateral del alza
50 Muelle de regulación lateral del alza
51 Bola del botón de regulación lateral del alza
52 Pasador de regulación lateral del alza
53 Tornillo de la base del alza
54 Brida de sujeción de la culata
55 Tornillo de la brida de sujeción
56 Punto de mira
57 Pasador del punto de mira
58a Conjunto de culata
58 Culata (haya pulida o nogal pomezado)
59 Cantonera
60 Tornillo de la cantonera
61 Conjunto de la delantera
62 Casquillo del tornillo de sujeción de la culata
63 Tornillo de sujeción de la culata
64a Conjunto del cargador
64 Cargador
65 Elevador del cargador
66 Muelle del cargador
67 Soporte del cargador
68 Pasador del soporte del cargador

Technische Daten

Kaliber	.22 L.R.
System	Selbstlader mit Masseverschluß
Lauf	450 mm, Prismenschiene für Zielfernrohr
Visier	Lochvisier mit Seitenverstellung, Balkenkorn mit starkem Kornschutz, Visierlänge 530 mm, Verstellbereich 25/50/75/100 m
Schaft	mit Handschutz, Buche gebeizt oder Nußbaum lackiert oder geölt
Magazin	Standardausführung für 10 Patronen, Sonderausführung für 15 Patronen
Flügelsicherung	an der rechten Seite des Abzugbügels
Gesamtlänge	900 mm
Gesamtgewicht	2,550 kg

Technical data

caliber	.22 L.R.
mechanism type	semi-automatic, blowback
barrel	450 mm (18"), grooved for scope mounting
sights	aperture rear sight adjustable for windage and elevation, blade front sight with strong protector, distance between sights 530 mm (20.1/8"), adjustable range 25/50/75/100 m
stock	with handguard, polished beech wood or lacquered or oiled walnut
magazine	standard for 10 rounds, upon request for 15 rounds
safety	safety lever on the right side of the trigger guard
over-all length	900 mm (35.1/2")
weight	2,550 kg (5.6 lbs)

Caractéristiques

calibre	.22 L.R.
système	carabine à répétition automatique avec culasse à inertie non verouillée
canon	450 mm, rainure pour l'adjonction d'une lunette
hausse	à oeilleton avec réglage latéral, guidon à lame avec protège-guidon renforcé, ligne de visée 530 mm, réglage de la hausse 25/50/75/100 m
fût	avec protège-main, hêtre teinté ou noyer vernis ou huilé
chargeur	capacité normale 10 cartouches, sur demande 15 cartouches
sûreté	à ailette, latérale à droite
longueur	900 mm hors tout
poids total	2,550 kg

Datos técnicos

calibre	.22 L.R.
mecanismo	semiautomático, con cerrojo de inercia
canón	longitud: 450 mm
alza	graduable, longitudinal y verticalmente, con punto de mira fuertemente protegido distancia entre alza y punto de mira: 530 mm
culata	de haya pulida o de nogal pulido o pomezado, con delantera, anillo para portafusil
cargador	para 10 o 15 balas
seguro	palanquilla, a la derecha del guardamonte
longitud total	900 mm
peso	2,550 kg